

317373-2026 - Състезателна процедура

Германия – Услуги, свързани с външноикономическа помощ – 10000445-Protected Area Management in Viet Nam

OJ S 89/2026 08/05/2026

Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим

Услуги

1. Купувач

1.1. Купувач

Официално наименование: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Електронна поща: eva.theis@giz.de

Правна категория на купувача: Публично предприятие, контролирано от орган на централната власт

Дейност на възлагащия орган: Услуги по общофункционално управление на държавата

2. Процедура

2.1. Процедура

Заглавие: 10000445-Protected Area Management in Viet Nam

Описание: Viet Nam is one of the 20 regions in the world with the highest biodiversity. Intact and diverse ecosystems are key for climate protection. Protected areas in Viet Nam cover a wide range of ecosystems, including various types of forests, wetland or marine areas. Many people living in rural areas, including ethnic communities, depend on the services provided by healthy ecosystems to secure their livelihoods. At the same time, the country's resource-intensive economic development model steadily increases pressure on ecosystems. Exploitation, industrial or tourist development harm protected areas. This resulted for example in a large part of the natural forests being degraded. Responsibilities for the regulatory framework or for strengthening capacities of protected areas are allocated to different government agencies. Moreover, until now protected area administrations in Viet Nam face a lack of resources, including finances or qualified staff for the tasks of conservation. These factors make it challenging to ensure an integrated and effective management of protected areas with diverse ecosystems. Funded by the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ), the project "Management and protection of protected areas with diverse ecosystems in Viet Nam" (MEPA project for short) has officially started in 01 /2025 with the major part of the implementation taking off in 2026. It involves diverse state actors, including the Ministry of Agriculture and Environment (MAE) as a political partner, the Department of Forestry and Forest Protection (VNFOREST) as implementation partner, the Department of Agriculture and Environment (DAE), Provincial People's Committees (PPC) and the Protected Area Management Board of three pilot areas (Hoang Lien National Park, Van Long Nature Reserve and Xuan Lien National Park) located in three provinces (Lao Cai, Ninh Binh, Thanh Hoa). The MEPA project aims to enhance regulatory, institutional and technical capacities for implementing integrated management of protected areas among the responsible authorities and the local population. The project interventions focus on: - Output 1: Improving the regulatory framework for an integrated management of protected areas in general and in three selected areas through the development of technical guidelines and capacity building for integrated management of special-use forests - Output 2: Identification and piloting of

sustainable financing mechanisms - Output 3: Development of ecosystem restoration plans and provide support on ecosystem restoration for selected special-use forests - Output 4: Advancing the capacities of the management authorities and local communities of the selected special-use forests are improved for the planning and implementation of sustainable, community-based tourism. The collaboration with the management boards of the three protected areas, as well as with the provincial and national authorities will ensure sustained technical capacity building results as well as advancing the overall regulatory and institutional framework. Potentials for fostering gender equality are used throughout all activities. The effective management and protection of Viet Nam's diverse protected areas requires coordinated, multi-level interventions and the application of internationally recognised technical expertise. The MEPA project is in the process of completing essential preparatory steps to ensure that technical activities can commence without delay once the project receives approval from the Vietnamese authorities. In order to ensure the effective implementation of integrated management approaches for protected areas with diverse ecosystems, the project requires comprehensive technical expertise, innovative solutions, and alignment with global best practices. Given the complexity of protected area management - including conservation finance for protect areas, digital approaches to capacity building and biodiversity monitoring, forest carbon, ecosystem restoration, and community-based tourism - the project demands highly specialised knowledge that often extends beyond domestic expertise and resources.

Идентификатор на процедурата: cf125d05-03ee-4ce0-a25e-67d6bcc73137

Вътрешен идентификатор: 10000445

Вид процедура: Договаряне с предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура / състезателна с договаряне

Процедурата се ускорява: не

2.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (cprv): 75211200 Услуги, свързани с външноикономическа помощ

Допълнителна класификация (cprv): 79300000 Пазарни и стопански проучвания;

проучвания на общественото мнение и статистика, 79411100 Консултантски услуги по развитие на стопанската дейност

2.1.2. Място на изпълнение

Държава: Виетнам

Допълнителна информация: ct. tender documents

2.1.4. Обща информация

Допълнителна информация: #Bekanntmachungs-ID: CXTRY6YTPKYRE3M# All communication takes place in English via communication tool in the project area of the procurement portal.

Правно основание:

Директива 2014/24/EC

vgv -

2.1.6. Основания за изключване

Източници на основанията за изключване: Уведомление

Неизпълнение на задълженията, установено на базата на специфични национални основания за изключване: In accordance with §§ 123,124 GWB, § 22 LkSG

Участие в престъпна организация:

Терористични престъпления или престъпления, които са свързани с терористични дейности:

Изпиране на пари или финансиране на тероризма:
Измами:
Корупция:
Детски труд и други форми на трафик на хора:
Неизпълнение на задължение, свързано с плащането на данъци:
Неизпълнение на задължение, свързано с плащането на социалноосигурителни вноски:
Нарушение на задължения в областта на екологичното право:
Нарушение на задължения в областта на социалното право:
Нарушение на задължения в областта на трудовото право:
Неплатежоспособност:
Администриране на активите от ликвидатор:
Прекратена стопанска дейност:
Аналогична на несъстоятелност ситуация съгласно националното законодателство:
Тежко професионално нарушение:
Споразумения с други икономически оператори за нарушаване на конкуренцията:
Конфликт на интереси, свързан с участието в процедурата за възлагане на обществена поръчка:
Пряко или косвено участие в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка:
Предсрочно прекратяване на договор и налагане на обезщетения или други подобни санкции:
Неверни данни, укриване на информация, непредставяне на придружаващи документи или получаване на поверителна информация във връзка с процедурата:

5. Обособена позиция

5.1. Обособена позиция: LOT-0001

Заглавие: 10000445-Protected Area Management in Viet Nam

Описание: In order to ensure the effective implementation of integrated management approaches for protected areas with diverse ecosystems, the project requires comprehensive technical expertise, innovative solutions, and alignment with global best practices. Given the complexity of protected area management - including conservation finance for protect areas, digital approaches to capacity building and biodiversity monitoring, forest carbon, ecosystem restoration, and community-based tourism - the project demands highly specialised knowledge that often extends beyond domestic expertise and resources. Services to be provided in the above-mentioned fields shall be in line with international standards and best practices.

Required are technical assistance, facilitate capacity building, and introduce international standards and methodologies in protected area management. Required is further a profound understanding of the Vietnamese context and actors in the biodiversity conservation sector to match international best practices to local needs and systems. Contribution is needed to achieving the outcome and three outputs (outputs 1, 3, and 4) of the project Management and Protection of Protected Areas with Diverse Ecosystems in Viet Nam (MEPA) through delivering on selected indicators and task packages as well as full responsibility for delivering on one output (output 2) as described in key tasks below. WP 1 on Output 1: The objective of this output is to improve the knowledge base among the responsible authorities on regulatory and technical aspects of integrated protected area management. - Studies for informing advancing policy instruments for the integrated management of protected areas in Viet Nam - Develop, standardise, and digitalise training curriculum on conservation finance WP2 on Output 2: The objective of this output is to strengthen protected area management boards" capacities for financial planning and management as well as to mobilise additional investment

for biodiversity conservation. - Analysis of the current financial capacity, gaps and needs of the three pilot PAs in responding to their management and protection tasks and responsibilities. This will include the review and analysis of all available fundings and the efficiency in use of current financial resources applying the Protected Area Financing Self-Assessment (PAFSAT). - Develop sustainable financing "models" through plans and roadmaps for three pilot PAs including identifying potential additional sources of finance for the PA management and protection and how to mobilise/access it. A focus lies on private sector cooperation. - Coaching, training and facilitated expert exchanges during the entire assessment, planning and model implementation. This may include but is not limited to theory and practice of financial management, accounting, monitoring and reporting; fund raising, application writing and negotiation. Capacity building measures are based on PA's needs and PA specific training plans are to be developed and implemented. - Prepare contents for the self-learning training curriculum on sustainable financing to incorporate into the digitalized training modules of the project. - Standardise reporting and accounting systems according to the requirements and regulations of donors/investors for the pilot protected area. Equip each pilot PA with an up-to-date accounting software if necessary. - Monitor and evaluate the financial management capacity as well as progress in resource mobilisation of each pilot PA by the project end to see the impact. Output 2 is outsourced in its entirety, that is the complete responsibility for delivery of results. A comprehensive concept note is to be developed for agreement with GIZ, VNFOREST and 3 PAs. WP3 on Output 3: The objective of this output is to advance ecosystem restoration including the halting and reversing ecosystem degradation or unsustainable resource use in protected areas. This should be achieved through participatory, multi-stakeholder and cross-sectoral approaches. - Carry out study on ecosystem degradation risk / deforestation risk - Develop and test an approach for using digital tools (drones, remote sensing) for forest carbon assessment of a prevalent eco-system in the PA - Conduct eligibility and (pre-)feasibility study for a potential forest carbon project - Standardize carbon stock assessment method for the prevalent eco-system in the PA as an input to the national forest MRV. - Develop road map with options for financing to advance digital approaches to PA management WP4 on Output 4: The objective if this output is to improve the professional capacities of the administration and residents of selected protected areas for the planning and implementation of community-based, socially and environmentally compatible tourism. - Summarise good practices internationally on socially and environmentally responsible community-based tourism - Develop approach for assessing social and environmental compatibility of tourist development in PAs in Viet Nam - Assess existing trainings material and trainings on community-based tourism conducted against international best practice For the implementation of these tasks, core experts for a large part will need to deliver the services in country. The majority of work in the expert pools can be performed from their home bases; individual trips to or in Vietnam are necessary.

Вътрешен идентификатор: 10000445

5.1.1. Цел

Естество на поръчката: Услуги

Основна класификация (срв): 75211200 Услуги, свързани с външноикономическа помощ

Допълнителна класификация (срв): 79300000 Пазарни и стопански проучвания;

проучвания на общественото мнение и статистика, 79411100 Консултантски услуги по развитие на стопанската дейност

Варианти:

Описание на опциите: GIZ may optionally commission contract amendments and/or increases based on the criteria in the tender documents to the successful bidder of this tender. For details, please see the terms of reference.

5.1.2. Място на изпълнение

Държава: Виетнам

Допълнителна информация: cf. tender documents

5.1.3. Очаквана продължителност

Срок: 22 Месеци

5.1.4. Подновяване

Максимален брой подновявания: 2

Друга информация за подновявания: GIZ may optionally commission contract amendments and/or increases based on the criteria in the tender documents to the successful bidder of this tender. For details, please see the terms of reference.

5.1.6. Обща информация

Запазено участие:

Участието не е запазено.

Трябва да се посочат имената и професионалната квалификация на служителите, на които ще бъде възложено изпълнението на поръчката: Не се изисква

Проект за възлагане на обществена поръчка, който не е финансиран със средства от ЕС
Поръчката попада в приложното поле на Споразумението за държавните поръчки (СДП)
: да

Тази обществена поръчка е подходяща и за малки и средни предприятия (МСП): да

Допълнителна информация: #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Стратегически обществени поръчки

Цел на стратегическите обществени поръчки: Намаление на екологичното въздействие

Описание: cf. tender documents

Цел на стратегическите обществени поръчки: Постигане на социални цели

Описание: cf. tender documents

Подход за намаляване на въздействието върху околната среда: Защита и

възстановяване на водното биоразнообразие и на водните екосистеми, Преход към

кръгова икономика, Адаптиране към изменението на климата, Смятане на

изменението на климата, Предотвратяване и контрол на замърсяването

Социална цел, чието постигане се насърчава: Равенство между народностите,

Равенство между половете, Надлежна проверка по отношение на правата на човека в

световните вериги на доставките, Справедливи условия на труд, Друго

5.1.9. Критерии за подбор

Източници на критерии за избор: Уведомление

Критерий: Други икономически или финансови изисквания

Описание на критерия за подбор: EN-A1: Principles for the execution of orders (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): The eligibility criteria are not from the same category as stipulated above, as there is no suitable category. 1. Self-declaration: name of company and address, tax ID, registration and commercial register number or equivalent register in accordance with the legal provisions of the country of origin. 2. No grounds for exclusion pursuant to § 123, § 124 GWB, § 22 LkSG, EU-Russia sanctions 3. Declaration of bidding consortium and/or declaration of subcontractors (if applicable) 4.a Vietnamese Enterprise Registration Certificate (ERC) or Business Registration Certificate (BRC) 4.b valid Vietnamese Tax Identification Number (TIN)

Критерий: Други икономически или финансови изисквания

Описание на критерия за подбор: EN-A2: Conditions for the reduction of candidates (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): If we receive more than 4 requests to participate, we will make a selection on the basis of the criteria laid out in the procurement documents and invite tenders only from the 4 candidates with the highest scores. We reserve the right to cancel the procurement procedure if we receive fewer than 3 requests to participate. Weighted criteria for the selection of candidates: 1. Technical experience (50%) 1.1 Integrated Protected Area Management and Environmental Governance (15%) 1.2 Conservation Finance and Financial Management Systems for PAs, incl. Private & Public Funding mechanisms (15%) 1.3 Capacity Development, Training Design, and Institutionalization of approaches (10%) 1.4 Application of Data, Digital Tools, and Monitoring Systems for Environmental Management and Carbon Accounting (5%) 1.5 Implementation of Multi-Stakeholder Processes and Cross-Sectoral Approaches (5%) 2. Regional experience in Vietnam (30%) 3. Experience of development projects (at least 50% ODA-financed) (20%)

Критерий: Референции за определени услуги

Описание на критерия за подбор: EN-B1: Technical and professional ability (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): 1. The technical assessment is only based on reference projects with a minimum commission value of 100,000 EUR (net, in words: one hundred thousand euros). 2. At least 4 reference projects in the technical field "biodiversity conservation and integrated protected area management" and of which at least 2 reference projects in Vietnam, all of which in the last 36 months.

Критерий: Среден годишен оборот

Описание на критерия за подбор: EN-C1: Economic and financial standing (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Average annual turnover for the last three years (last-but-four financial year can be included in case of tenders held within 6 months of end of last financial year), at least: 1 million EUR (net).

Критерий: Други икономически или финансови изисквания

Описание на критерия за подбор: EN-C2: Economic and financial standing (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Average number of employees and managers in the last three calendar years, at least 10 persons.

Критерий: Референции за определени услуги

Описание на критерия за подбор: Assessment of technical eligibility / weighted criteria for the selection of candidates - Weighted criteria for the selection of candidates: 1. Technical experience (50%) 1.1 Integrated Protected Area Management and Environmental Governance (15%) 1.2 Conservation Finance and Financial Management Systems for PAs, incl. Private & Public Funding mechanisms (15%) 1.3 Capacity Development, Training Design, and Institutionalization of approaches (10%) 1.4 Application of Data, Digital Tools, and Monitoring Systems for Environmental Management and Carbon Accounting (5%) 1.5 Implementation of Multi-Stakeholder Processes and Cross-Sectoral Approaches (5%) 2. Regional experience in Vietnam (30%) 3. Experience of development projects (at least 50% ODA-financed) (20%)

Критериите ще бъдат използвани за подбор на кандидатите, които да бъдат поканени за втория етап на процедурата

Тегло (процентен дял, точна величина): 100,00

Информация за втория етап на двуетапна процедура:

Минимален брой кандидати, които да бъдат поканени за втория етап на процедурата: 3

Максимален брой кандидати, които да бъдат поканени за втория етап на процедурата: 5

Процедурата ще бъде извършена на няколко последователни етапа. На всеки етап може да бъдат отстранени някои участници
Купувачът си запазва правото да възложи поръчката въз основа на първоначалните оферти без допълнително договаряне

5.1.10. Критерии за възлагане

Критерий:

Вид: Цена

Наименование: Preis

Описание: Price criteria for "Bestangebots-Quotienten-Methode"

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 30

Критерий:

Вид: Качество

Наименование: Erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung (inkl. Mindbed.)

Описание: Zur Ermittlung des wirtschaftlichsten Bieters wird hier von der Vergabestelle die erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung eingetragen. Es werden nur Angebote mit einer fachlichen Bewertung von mindestens 500 Punkten gewertet. Fachliche Angebote mit weniger Punkten scheiden als fachlich ungeeignet aus.

Категория на критерия за възлагане с тегло: Тегло (точки, точна величина)

Число, свързано с критерия за възлагане: 70

Критерий:

Вид: Качество

Наименование: Erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung (inkl. Mindbed.)

Описание: Zur Ermittlung des wirtschaftlichsten Bieters wird hier von der Vergabestelle die erreichte Gesamtpunktzahl nach fachlicher Wertung eingetragen. Es werden nur Angebote mit einer fachlichen Bewertung von mindestens 500 Punkten gewertet. Fachliche Angebote mit weniger Punkten scheiden als fachlich ungeeignet aus.

Категория на критерия за възлагане с праг: Минимална оценка

Число, свързано с критерия за възлагане: 500

5.1.11. Документация за възлагане на обществена поръчка

Езици, на които документацията за обществената поръчка е официално достъпна: английски

Краен срок за искане на допълнителна информация: 28/05/2026 23:59:59 (UTC+02:00)
източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Адрес на документацията за обществената поръчка: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRY6YTPKYRE3M/documents>

Ad hoc канал за комуникация:

URL: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRY6YTPKYRE3M>

5.1.12. Условия за възлагане на обществена поръчка

Условия на процедурата:

Очаквана дата на изпращане на поканите за представяне на оферти: 26/06/2026

Условия за подаване:

Електронно подаване: Задължително

Адрес за подаване: <https://ausschreibungen.giz.de/Satellite/notice/CXTRY6YTPKYRE3M>

Езици, на които могат да се подават оферти или заявления за участие: английски

Електронен каталог: Забранено

Варианти: Забранено

Оферентите могат да представят повече от една оферта: Забранено

Краен срок за получаване на заявления за участие: 08/06/2026 12:00:00 (UTC+02:00)
източноевропейско време, централноевропейско лятно време

Информация, която може да бъде допълнена след крайния срок за подаване:

По преценка на купувача някои липсващи документи, отнасящи се до оферентите, могат да бъдат подадени по-късно.

Допълнителна информация: GIZ asks the applicant or bidder to submit, complete or correct documents, within the framework laid down by law.

Условия на договора:

Изпълнението на договора трябва да се извършва в рамките на програми за създаване на защитени работни места: Не

Условия, свързани с изпълнението на договора: The execution conditions result from the information given in the contract notice and the tender documents.

Електронно фактуриране: Задължително

Ще се използва електронно поръчване: да

Ще се използва електронно плащане: да

5.1.15. Техники

Рамково споразумение:

Няма рамково споразумение

Информация за динамичната система за покупки:

Няма динамична система за покупки

5.1.16. Допълнителна информация, медиация и преразглеждане (обжалване)

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването): Vergabekammern des Bundes

Информация за крайните срокове за преразглеждане: According to Article 160, Section 3 of the German Act Against Restraint of Competition (GWB), application for review is not permissible insofar as 1. the applicant has identified the claimed infringement of the procurement rules before submitting the application for review and has not submitted a complaint to the contracting authority within a period of 10 calendar days; the expiry of the period pursuant to Article 134, Section 2 remains unaffected, 2. complaints of infringements of procurement rules that are evident in the tender notice are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for the application or by the deadline for the submission of bids, specified in the tender notice. 3. complaints of infringements of procurement rules that first become evident in the tender documents are not submitted to the contracting authority at the latest by the expiry of the deadline for application or by the deadline for the submission of bids, 4. more than 15 calendar days have expired since receipt of notification from the contracting authority that it is unwilling to redress the complaint. Sentence 1 does not apply in the case of an application to determine the invalidity of the contract in accordance with Article 135, Section 1 (2). Article 134, Section 1, Sentence 2 remains unaffected.

Организация, която предоставя допълнителна информация за процедурата за възлагане : Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Организация, която получава заявленията за участие: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

8. Организации

8.1. ORG-0001

Официално наименование: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Регистрационен номер: 993-80072-52

Пощенски адрес: Dag-Hammarskjöld-Weg 1 - 5

Град: Eschborn

Пощенски код: 65760

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Main-Taunus-Kreis (DE71A)

Държава: Германия

Електронна поща: eva.theis@giz.de

Телефон: +49 6196793681

Факс: +49 6196791115

Интернет адрес: <https://www.giz.de>

Роли на тази организация:

Купувач

Организация, която предоставя допълнителна информация за процедурата за възлагане

Организация, която получава заявленията за участие

8.1. ORG-0002

Официално наименование: Vergabekammern des Bundes

Регистрационен номер: 022894990

Пощенски адрес: Kaiser-Friedrich-Straße 16

Град: Bonn

Пощенски код: 53113

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Държава: Германия

Електронна поща: vk@bundeskartellamt.bund.de

Телефон: +49 2289499-0

Факс: +49 2289499-163

Интернет адрес: <https://www.bundeskartellamt.de>

Роли на тази организация:

Организация, отговаряща за преразглеждането (обжалването)

8.1. ORG-0003

Официално наименование: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Регистрационен номер: 0204:994-DOEVD-83

Град: Bonn

Пощенски код: 53119

Административно-териториална единица на държавата (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Държава: Германия

Електронна поща: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Телефон: +49228996100

Роли на тази организация:

TED eSender

Информация за обявлението

Идентификатор/версия на обявлението: 6d9da620-81ef-48fb-a87b-c4bb8f4a76b0 - 01
Вид на формуляра: Състезателна процедура
Вид обявление: Обявление за поръчка или концесия – стандартен режим
Подвид на обявлението: 16
Дата на изпращане на известието: 06/05/2026 16:14:01 (UTC+02:00) източноевропейско
време, централноевропейско лятно време
Езици, на които настоящото известие е официално достъпно: английски
Номер на публикуване на обявлението: 317373-2026
Номер на броя на ОВ S: 89/2026
Дата на публикуване: 08/05/2026